

Projekt „Schritt für Schritt ins Nachbarland“ Tschechien und Tschechisch für Kinder von 3 bis 8 Jahren

Newsletter **4/2012** vom 13. Dezember 2012



1. Bericht zum Themenseminar „Mein Projekttag“ am 24.11. 2012 in Regensburg
2. Einladung zum eintägigen Themenseminar „Mein Projekttag“ am 01.03.2013 nach Liberec oder am 27.04.2013 nach Chemnitz
3. Angebot: „Botschafter des Nachbarlandes“
4. Webseiten des Projekts freigeschaltet!
5. Rückblick auf das Projektjahr 2012
6. Förderprogramm „Von klein auf“ für sächsische Kindertagesstätten
7. Bayerisches Förderprogramm „Von klein auf“
8. Gelebte Partnerschaft MŠ Údlice - Kindertagesstätte Marienberg
9. Vokabeln: Advent, Weihnachten und Silvester



Tandem

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Krůček po krůčku



Schritt für Schritt



1. Regionales Themenseminar „Mein Projekttag“, 24. 11. 2012 in Regensburg

40 Erzieherinnen, Grundschullehrer/-innen und Mitarbeiterinnen der Jugendarbeit aus der Oberpfalz, aus Niederbayern, Oberfranken und den Regionen Karlsbad, Pilsen und Südböhmen folgten unserer **Einladung zum Seminar „Mein Projekttag“** in den Historischen Salzstadel nach Regensburg. Die Teilnehmer/-innen wurden über das Projekt „Schritt für Schritt ins Nachbarland“ und das Angebot „Botschafter des Nachbarlandes“ informiert und erfuhren von zahlreichen Möglichkeiten der grenzübergreifenden Zusammenarbeit. Alle Teilnehmer/-innen bekamen die Publikation „Projektbausteine“ und weitere Infomaterialien.



Aus der täglichen Praxis wurden zwei erfolgreiche grenzüberschreitende Kita-Projekte vorgestellt. **Janka Gollwitzer, Lektorin der Kita St. Josef in Waldthurn**, referierte über die vielfältige und bunte Partnerschaft mit dem Kindergarten in Hostau/Hostouň.

„Unsere Zusammenarbeit lässt sich mit drei Worten benennen: **„Freude – Spaß – Freunde“**, fasste sie ihren reich bebilderten Vortrag zusammen.

Weitere spannende Einblicke in die grenzüberschreitende Kita-Arbeit gab **Marie Sokolová, Kindergartenleiterin aus Domažlice**, die mit dem Kindergarten in Ránkam bei Furth im Wald partnerschaftliche Beziehungen pflegt. „Unsere Partnerschaft gibt es erst seit relativ kurzer Zeit, aber die Arbeit ist erfüllend. Die Eltern sind zufrieden, die Kinder sind zufrieden und wir Erzieherinnen sind es auch.“

Eine praktische Einführung in die Publikation „Projektbausteine“ und Anregungen zur Umsetzung gab die **„Botschafterin“ Sandra Scheurer** mit einer kurzen Vorleseeinheit und einer spielerischen Kennenlernaktivität.

Am Nachmittag hatten die Teilnehmer/-innen die Gelegenheit, sich in Kleingruppen mit ihren Kollegen/-innen aus dem Nachbarland auszutauschen und gemeinsam **Ideen für einen eigenen „Projekttag“** zu entwickeln, die im Anschluss im Plenum vorgestellt und diskutiert wurden. Individuelle Beratungen zu den geplanten Projekten rundeten das Angebot ab.



2. Einladung zum eintägigen Themenseminar „Mein Projekttag“ am 01. 03. 2013 in Liberec oder am 27. 04. 2013 in Chemnitz

Im nächsten Jahr werden zwei regionale Seminartage entlang der sächsisch-tschechischen Grenze stattfinden. Am **01. März 2013 begrüßen wir Sie in Liberec/Reichenberg** und am **27. April in Chemnitz**. Eingeladen sind auch hier Erzieher/-innen, Grundschullehrer/-innen und Mitarbeiter/-innen der freien Jugendarbeit, die mit Kindern zwischen 3 und 8 Jahren arbeiten. Einen Informationsflyer und das Anmeldeformular finden Sie in Kürze auf unserer Projektwebseite www.schrittfuerschritt.info. Die Teilnahme am Seminartag ist kostenlos.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldungen!

Krůček po krůčku





3. Angebot „Botschafter des Nachbarlandes“

Das Angebot „Botschafter des Nachbarlandes“ ist im November 2012 angelaufen. Interessierte Kindertagesstätten, Grundschulen, Horte und Einrichtungen der freien Jugendarbeit, die mit Kindern von 3 bis 8 Jahren arbeiten, laden wir herzlich dazu ein, bei uns **einen Antrag für „ihren Botschafter“ zu stellen**. Der/die Botschafter/-in setzt deutsch-tschechische Angebote um und unterstützt die Fachkräfte bei der Organisation von grenzüberschreitenden Projekten.

In 120 deutschen und tschechischen Einrichtungen kann jeweils ein/-e Botschafter/-in **1 bis 4 halbtägige Aktionen** durchführen. Die Aktionen sollten in einem Zeitraum von 6 Monaten stattfinden. Unsere kostenlose Publikation „Projektbausteine“ hält viele Ideen zu deutsch-tschechischen Angeboten bereit. Natürlich können auch eigene Ideen, in Absprache mit dem/-r Botschafter/-in, umgesetzt werden.

Die Anmeldung zum Angebot „Botschafter des Nachbarlandes“ erfolgt online. Auf unserer Webseite www.schrittfuerschritt.info steht in der Rubrik „Botschafter“ ein Anmeldeformular zur Verfügung. Bei Fragen können Sie uns jederzeit anrufen, wir beraten Sie gerne.



4. Projekteigene Webseiten freigeschaltet!

Neben aktuellen Informationen zum Projekt „Schritt für Schritt ins Nachbarland“, zum Angebot „Botschafter des Nachbarlandes“ und zu den laufenden Förderprogrammen, sind auf den Webseiten alle **Anmeldeformulare, Infolyer, Dokumentationen und projekteigenen Publikationen** als Download bereit gestellt. Um die Suche nach einer geeigneten Partnereinrichtung zu erleichtern, bieten die Webseiten einen direkten Zugang zur Tandem-Kontaktdatenbank.

Die Webseiten werden ständig aktualisiert und sollen 2013 um praxisorientierte Link- und Literaturtipps sowie Best Practice-Beispiele ergänzt werden.

Besuchen Sie unsere Webseiten www.schrittfuerschritt.info und www.krueckepokrucku.info.



5. Rückblick auf das Projektjahr 2012

Das erste Jahr des dreijährigen Projekts „Schritt für Schritt ins Nachbarland“ liegt hinter uns. Nach einer **festlichen Auftaktveranstaltung** im März 2012 konnte das Projekt offiziell beginnen. Flyer und Logo wurden entworfen und der erste Newsletter konnte herausgegeben werden.

Im Mai wurden tschechische, sächsische und bayerische Fachkräfte aus der Kinder- und Jugendarbeit eingeladen, um gemeinsam mit den Projektmitarbeiterinnen die **Publikation „Projektbausteine“** zu entwickeln, die noch im Sommer herausgegeben werden konnte.

Im September wurden **29 „Botschafter des Nachbarlandes“** für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit in Einrichtungen, die mit Kindern zwischen 3 und 8 Jahren arbeiten, geschult. Seit November können sich interessierte Einrichtungen für das Angebot „Botschafter des Nachbarlandes“ anmelden.



Am 24. November 2012 fand dann der erste regionale **Seminartag „Mein Projekttag“** für 40 bayerische und tschechische Fachkräfte, die an deutsch-tschechischer Zusammenarbeit interessiert sind, statt. Im Laufe des Projektjahres konnten 4 Newsletter herausgegeben und die projekteigene Webseite entwickelt und freigeschaltet werden.

An dieser Stelle möchten wir uns bei all denen recht herzlich bedanken, die uns mit ihrer Arbeit und ihrem Interesse an unseren Angeboten unterstützt haben. Wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2013. – Wir freuen uns schon auf weitere gemeinsame Schritte ins Nachbarland!



6. Förderprogramm „Von klein auf“ für sächsische Kindertagesstätten



Dank der finanziellen Unterstützung durch den **Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds** können sächsische Kindertagesstätten, Kindergärten, Familienzentren und Elterninitiativen zur Förderung ihrer grenzübergreifenden Projekte wieder Anträge bei Tandem stellen. Es können gemeinsame Unternehmungen deutscher und tschechischer Kinder, fachlicher Austausch und Angebote zu Kultur und Sprache des Nachbarlandes mit insgesamt 10.000 Euro (max. 1.500 Euro pro Projekt) finanziell gefördert werden.

Anträge können laufend eingereicht werden. Auf www.schrittfuerschritt.info stehen in der Rubrik „Förderung“ die Förderbedingungen und das Antragsformular zum Download bereit. Ansprechpartnerin zum Förderprogramm „Von klein auf“ ist Ulrike Fügl, fuegl@tandem-org.de, 0941/58557-24.





8. Förderprogramm „Von klein auf“ für bayerische Kindertagesstätten



Von Februar bis Oktober 2012 konnte Tandem aus Mitteln der Bayerischen Staatskanzlei bayerisch-tschechische Projekte in Höhe von 10.000 Euro fördern. **16 bayerische Kindergärten** haben insgesamt 18 Anträge zur Förderung von gemeinsamen Unternehmungen deutscher und tschechischer Kinder, von fachlichem Austausch und Angeboten zu Kultur und Sprache des Nachbarlandes gestellt. Hier sei der Bayerischen Staatskanzlei für die **wertvolle Unterstützung** gedankt. Wir hoffen, dass wir auch im kommenden Jahr bayerisch-tschechische Projekte im Vorschulbereich finanziell unterstützen können. Aktuelle Informationen zum bayerischen Förderprogramm „Von klein auf“ finden Sie in der Rubrik „Förderung“ auf www.schrittfuerschritt.info.



9. Gelebte Partnerschaft: MŠ Údlice – „Kinderland“ Marienberg

Am 25. September 2012 trafen sich die Kinder vom Kindergarten in Údlice mit ihren deutschen Freunden von der Kita „Kinderland“ in Marienberg auf der Burg Hassenstein (Hrad Hasištejn), um **gemeinsam diesen geheimnisumwitterten Ort zu ergründen**.



Burgführer Pepa, der alles über die Burg wusste und viele Geschichten über die Ritter und Burgfräulein von Burg Hassenstein erzählen konnte, führte die Kinder durch die alte Burganlage. Den größten Eindruck hinterließ bei allen der Ausblick vom alten Bergfried in die Umgebung.

Am alten Bergfried sangen die Kinder ein Lied über Dornröschen, dann gab es ein gemeinsames Mittagessen. Frisch gestärkt machten sich die Kinder auf die **Suche nach dem verlorenen Schatz** aus der Legende „Die zwei Brüder“, die den Kindern erzählt wurde. Der Schatz wurde natürlich gefunden.

Voll von wunderbaren Erlebnissen eines märchenhaften Tages verabschiedeten sich die tschechischen Kinder mit kleinen Geschenken von ihren **Freunden aus dem Nachbarland**. Das nächste Treffen wird schon sehnsüchtig erwartet.





10. Vokabeln für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit

Advent, Vánoce a Silvestr	[adwent, wahnotse a ssilwestrr]	Advent, Weihnachten und Silvester	[advent, vajnachtn unt zilvestr]
advent	[adwent]	der Advent	[advent]
adventní kalendář	[adwentnjie kalendahrsch]	der Adventskalender	[adventskalendr]
adventní věnec	[adwentnjie wjenets]	der Adventskranz	[adventskranc]
větvička	[wjetwitschka]	der Zweig	[cvajg]
svíčka	[sswietschka]	die Kerze	[kerce]
zapalovat svíčku	[sappalowat sswietschku]	eine Kerze anzünden	[ajne kerce ancindn]
péct cukroví	[pehtst zukrowie]	Plätzchen backen	[plecchen bakn]
vonět	[wonjet]	duften	[duftn]
zdobit vánoční stromeček	[sdobit wahnotschnjie sstrommetschek]	den Weihnachtsbaum schmücken	[vajnachtsbaum šmykn]
Ježíšek	[jeschiescheck]	das Christkind	[krystkynt]
Vánoce	[wahnotse]	das Weihnachtsfest	[vajnachtsfest]
vánoční mše	[wahnotschnjie msche]	die Weihnachtsmesse	[vajnachtsmese]
vánoční stromeček	[wahnotschnjie sstrommetschek]	der Weihnachtsbaum	[vajnachtsbaum]
vánoční cukroví	[wahnotschnjie zukrowie]	Weihnachtsplätzchen	[vajnachtsplecchen]
štedrovečerní večeře	[schtjedrowetschernjie wetschersche]	das Weihnachtsessen	[vajnachts-esn]
koledy	[kolleddi]	Weihnachtslieder	[vajnachtslídr]
zpívat	[sspiewat]	singen	[zingn]
dostávat dárky	[dostahwat dahrky]	Geschenke bekommen	[gešenke bekomn]
Veselé Vánoce!	[wesseleh wahnotse]	Frohe Weihnachten!	[fróe vajnachtn]
radovat se	[radowat sse]	sich freuen	[zich frojn]
Silvestr	[ssilwestrr]	Silvester	[zilvestr]
slavit	[sslawit]	feiern	[fajrn]
prskavka	[prsskavka]	die Wunderkerze	[vundrkerce]
přání	[prschahnjie]	der Wunsch	[vunš]
přát si	[prschaht ssi]	sich etwas wünschen	[zich etvas vynšn]
Šťastný nový rok!	[schtjasstnie nowie rok]	Ein gutes neues Jahr!	[ein gútes nojes jár]

Der Newsletter „Schritt für Schritt ins Nachbarland“ wird herausgegeben von:

**Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch
Projekt „Schritt für Schritt ins Nachbarland“**

Maximilianstr. 7, D – 93047 Regensburg

Tel.: 0049 / (0)941 / 58557-0, Fax: -22

E-Mail: schrittfuerschritt@tandem-org.de

Internet: www.schrittfuerschritt.info

Ansprechpartnerinnen: Ulrike Fügl und Radka Bonacková

Verantwortlich: Thomas Rudner, Leiter des Koordinierungszentrums



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti